

Isaías 38

1 Ἐγενετο δὲ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
1 Aconteceu mas no tempo aquele

ἐμαλακίσθη Ἐζεκίας ἕως θανάτου
ficou fraco Ezequias até da morte.

καὶ ἦλθε πρὸς αὐτὸν Ἡσαΐας υἱὸς
E veio a ele Isaías, filho

Ἀμὼς ὁ προφήτης καὶ εἶπε πρὸς
de Amós o profeta, e disse a

αὐτόν τάδε λέγει Κύριος τάξαι
ele: Assim diz Senhor: Ordena

περὶ τοῦ οἴκου σου, ἀποθνήσκεις
sobre da casa tua, morres

γὰρ σὺ καὶ οὐ ζήσῃ. 2 καὶ
pois tu e não viverás. 2 E

ἀπέστρεψεν Ἐζεκίας τὸ πρόσωπον
virou Ezequias o rosto

αὐτοῦ πρὸς τὸν τοῖχον καὶ
dele para a parede e

προσηύξατο πρὸς Κύριον λέγων
orou a Senhor, dizendo:

3 μνήσθητι, Κύριε, ὥς
3 Lembra-te, ó Senhor, como

ἐπορεύθην ἐνώπιόν σου μετὰ
fui conduzido diante de ti com

ἀληθείας, ἐν καρδίᾳ ἀληθινῇ, καὶ
verdade, com coração verdadeiro, e

τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιόν σου ἐποίησα
as agradáveis diante de ti fiz.

καὶ ἔκλαυσεν Ἐζεκίας
E chorou Ezequias

κλαυθμῷ μεγάλῳ. 4 καὶ ἐγένετο
clamor grande. 4 E veio

λόγος Κυρίου πρὸς Ἡσαΐαν
palavra do Senhor a Isaías,

λέγων 5 πορεύθητι καὶ εἰπὸν
dizendo: 5 Vai e dize

Ἐζεκία τάδε λέγει Κύριος ὁ
a Ezequias: Assim diz Senhor, o

Θεὸς Δαυὶδ τοῦ πατρός σου
Deus de Davi, do pai teu:

ἤκουσα τῆς προσευχῆς σου καὶ
Ouvi a oração tua e

εἶδον τὰ δάκρυά σου. ἰδοὺ
vi as lágrimas tuas; eis que

προστίθῃμι πρὸς τὸν χρόνον σου
acrescento ao tempo teu

δεκαπέντε ἔτη 6 καὶ ἐκ χειρὸς
quinze anos. 6 E da mão

βασιλέως Ἀσσυρίων ρύσομαί σε
do rei dos assírios livrarei a ti

καὶ τὴν πόλιν ταύτην καὶ ὑπερασπιῶ
e a cidade esta; e defenderei

ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης. 7 τοῦτο δὲ
sobre a cidade esta. 7 Isto mas

σοὶ τὸ σημεῖον παρὰ Κυρίου ὅτι
a ti o sinal junto do Senhor, que

ποιήσει ὁ Θεὸς τὸ ρῆμα τοῦτο 8
fará o Deus a palavra esta: 8

ἰδοὺ ἐγὼ στρέψω τὴν σκιὰν τῶν
eis que eu farei recuar a sombra dos

ἀναβαθμῶν, οὓς κατέβη ὁ ἥλιος,
graus que desce o sol

τοὺς δέκα ἀναβαθμοὺς τοῦ οἴκου
os dez graus da casa

τοῦ πατρός σου, ἀποστρέψω τὸν
de pai teu farei recuar o

ἥλιον τοὺς δέκα ἀναβαθμούς. καὶ
sol os dez graus; e

ἀνέβη ὁ ἥλιος τοὺς δέκα
subiu o sol os dez

ἀναβαθμούς, οὓς κατέβη ἡ σκιά. 9
graus que desce a sombra. 9

Προσευχὴ Ἐζεκίου βασιλέως τῆς
Oração de Ezequias, rei da

Ἰουδαίας, ἡνίκα ἐμαλακίσθη, καὶ
Judeia, quando ficou fraco e

ἀνέστη ἐκ τῆς μαλακίας αὐτοῦ.
se levantou da enfermidade dele:

10 Ἐγὼ εἶπα ἐν τῷ ὕψει τῶν ἡμερῶν
10 Eu disse no fim dos dias

μου πορεύσομαι ἐν πύλαις
meus, irei às portas

ᾄδου, καταλείψω τὰ ἔτη τὰ
do Hades deixarei os anos os

ἐπίλοιπα. 11 εἶπα οὐκέτι οὐ
restantes. 11 Disse: Não mais não

μὴ ἶδω τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ
não verei a salvação do Deus

ἐπὶ γῆς ζώντων, οὐκέτι μὴ
sobre terra dos vivos, não mais não

ἶδω τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ
verei a salvação de Israel sobre

γῆς, οὐκέτι μὴ ἶδω ἄνθρωπον.
terra, não mais não verei homem.

12 ἐξέλιπον ἐκ τῆς συγγενείας μου,
12 Cessei dos parentes meus

κατέλιπον τὸ ἐπίλοιπον τῆς ζωῆς

Abandonei o restante da vida

μου, ἐξῆλθε καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' ἐμοῦ
minha. Saiu e partiu de mim,

ὥσπερ ὁ καταλύων σκηνὴν

como o que arma tenda,

πήξας, τὸ πνεῦμά μου παρ' ἐμοὶ
desmonta. O espírito meu comigo

ἐγένετο ὡς ἱστὸς ἐρίθου

estava como teia de tecelão,

ἐγγιζούσης ἐκτεμεῖν. 13 ἐν τῇ
que se aproxima para cortar. 13 No

ἡμέρα ἐκείνη παρεδόθην ἕως πρωῒ
dia aquele fui entregue até manhã

ὡς λέοντι οὕτως συνέτριψε πάντα
como leão; assim quebrou todos

τὰ ὀστᾶ μου, ἀπὸ γὰρ τῆς ἡμέρα
os ossos meus, do pois o dia

ἕως τῆς νυκτὸς παρεδόθην. 14

até a noite fui entregue. 14

ὡς χελιδών, οὕτω φωνήσω, καὶ
Como andorinha, assim chorarei, e

ὡς περιστέρα, οὕτω μελετήσω
como pomba, assim prantearei,

ἐξέλιπον γὰρ μου οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ
falharam pois meus os olhos de

βλέπειν εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ
olhar para a altura do céu

πρὸς τὸν Κύριον, ὃς ἐξείλατό με
para o Senhor, que livrou me,

15 καὶ ἀφείλατό μου τὴν ὀδύνην

15 e removeu de mim a tristeza

τῆς ψυχῆς. 16 Κύριε, περὶ
da alma. 16 Ó Senhor, a respeito

αὐτῆς γὰρ ἀνηγγέλη σοι, καὶ
disto pois foi relatado a ti; e

ἐξήγειράς μου τὴν πνοήν, καὶ
ergueste meu o fôlego; e

παρακληθεὶς ἔζησα. 17
estando consolado, vivi. 17

εἴλου γάρ μου τὴν ψυχὴν,
Escolheste pois minha a alma,

ἵνα μὴ ἀπόληται, καὶ
para que não se destruia; e

ἀπέρριψας ὀπίσω μου πάσας
lançaste para trás de mim todas

τὰς ἀμαρτίας. 18 οὐ γὰρ οἱ ἐν
as transgressões. 18 Não pois os em

ᾗδου αἰνέσουσί σε, οὐδὲ οἱ
Hades louvarão te, nem os

ἀποθανόντες εὐλογήσουσί σε, οὐδὲ
mortos bendirão a ti, nem

ἐλπιοῦσιν οἱ ἐν ᾗδου τὴν
esperarão os em Hades a

ἐλεημοσύνην σου. 19 οἱ ζῶντες
misericórdia tua. 19 Os vivos

εὐλογήσουσί σε ὃν τρόπον
bendirão a ti, da forma

καὶ ἐγώ ἀπὸ γὰρ τῆς σήμερον
também eu: desde pois o hoje

παιδία ποιήσω, ἃ ἀναγγελοῦσι τὴν
filhos farei, que declararei a

δικαιοσύνην σου, 20 Κύριε τῆς
justiça tua, 20 Ó Deus da

σωτηρίας μου, καὶ οὐ παύσομαι
salvação minha; e não cessarei

εὐλογῶν σε μετὰ ψαλτηρίου
de abençoar te com saltério

πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου
todos os dias da vida minha

κατέναντι τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ. 21
diante de a casa do Deus. 21

καὶ εἶπεν Ἡσαΐας πρὸς Ἐζεκίαν
E disse Isaías a Ezequias:

λάβε παλάθην ἐκ σύκων καὶ τρίψων
Toma pasta de figos, e amassa

καὶ κατάπλασαι, καὶ ὑγίης
e aplica como emplastro, e são

ἔση. 22 καὶ εἶπεν Ἐζεκίας τοῦτο
ficarás. 22 E disse Ezequias: Isto é

τὸ σημεῖον ὅτι ἀναβήσομαι εἰς τὸν
o sinal que subirei à

οἶκον τοῦ Θεοῦ.
casa do Deus.

